



المملكة المغربية  
البرلمان  
مجلس النواب

مشروع قانون رقم 55.18  
يوافق بموجبه على اتفاقية باماكو بشأن حظر استيراد  
النفائيات الخطرة إلى إفريقيا ومراقبة وإدارة تحركها  
عبر الحدود الإفريقية، المعتمدة بباماكو (مالي)  
في 30 يناير 1991

( كما وافق عليه مجلس النواب في 24 دجنبر 2018 )

نسخة مطابقة لأصل النص  
كما وافق عليه مجلس النواب  
العبد المالكوي  
رئيس مجلس النواب

مشروع قانون رقم 55.18  
يوافق بموجبه على اتفاقية باماكو  
بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة إلى إفريقيا  
ومراقبة وإدارة تحركها عبر الحدود الإفريقية،  
المعتمدة بباماكو (مالي) في 30 يناير 1991

مادة فريدة

يوافق على اتفاقية باماكو بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة إلى إفريقيا ومراقبة وإدارة تحركها عبر الحدود الإفريقية، المعتمدة بباماكو (مالي) في 30 يناير 1991، مع مراعاة الإعلان التفسيري الذي قدمته المملكة المغربية بشأنها.

\*

\* \*

اتفاقية باماكو

بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة إلى

إفريقيا ومراقبة وإدارة تحركها عبر الحدود

الإفريقية

الدياجية

ان الاطراف المنضمة لهذه الاتفاقية :

- ١- ان تضع في اعتبارها التهديد المتزايد لصحة الانسان والبيئة نتيجة تزايد انتاج وتمتد مشكلة النفايات الخطرة .
- ٢- وان تضع في اعتبارها ايضا ان اكثر الطرق فعالية لحماية صحة الانسان والبيئة من المخاطر التي تشكلها هذه النفايات هو تقليص انتاجها الى ادنى حد ممكن من حيث كميتها و/ أو ما تنظوي من اخطار .
- ٣- وان تدرك الانسار التي تلحق بصحة الانسان والبيئة من جراء نقل النفايات الخطرة عبر الحدود .

نسخة مطابقة لأصل النص  
كما وافق عليه مجلس النواب

- ٤- واذ تؤكد من جديد ان الدول ينبغي ان تكفل تحمل منتج النفايات لمسئولياتها فيما يتعلق بنقل النفايات الخطرة والتخلص منها على نحو يتفق مع حماية صحة الانسان والبيئة ايا كان المكان الذي يتم فيه التخلص منها .
- ٥- واذ تذكر بالفصل المناسب من ميثاق منظمة الوحدة الافريقية بشأن حماية البيئة والميثاق الافريقي لحقوق الانسان والشعوب والفصل التاسع من خطة عمل لاجوس والتوصيات الاخرى الصادرة عن منظمة الوحدة الافريقية بشأن البيئة .
- ٦- واذ تعترف ايضا بحس الدول السيادة في فرض حظر على استيراد النفايات والمواد الخطرة او نقلها عبر حدودها لاسباب تتعلق بصحة الانسان .
- ٧- واذ تعترف ايضا بتزايد التوجه داخل افريقيا نحو فرض حظر على نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود في البلدان الافريقية .
- ٨- واذ تؤكد بوجود التخلص من النفايات الخطرة على نحو يتفق مع الادارة الفعالة والسليمة لها من الناحية البيئية داخل الدولة التي انتجت فيها .
- ٩- واذ تأخذ في الاعتبار ان تعزيز الرقابة على نقل النفايات الخطرة عبر الحدود وتقليل ذلك الى الحد الادنى سيكون بمثابة حافز في افريقيا وغيرها لتقليل حجم انتاج مثل هذه النفايات .
- ١٠- واذ تلاحظ ان عددا من الاتفاقات الدولية والاقليمية تتناول مسألة حماية البيئة والحفاظ عليها من زاوية عبور البضائع الخطرة .

١١- واذ تأخذ في الاعتبار اعلان مؤتمر الامم المتحدة المعنى بالبيئة البشرية (استكهولم ١٩٧٢) وتوجيهات ومبادئ القاهرة للادارة البيئية السليمة للنفايات الخطرة التي اعتمدها مجلس ادارة برنامج الامم المتحدة للبيئة بموجب مقرره ٣٠/١٤ المؤرخ ١٧ يونيو سنة ١٩٨٧ وتوصيات لجنة خبراء الامم المتحدة المعنية بنقل البضائع الخطرة (المؤتممة في ١٩٥٧) ويجرى تحديثها كل سنتين ) وميثاق حقوق الانسان والتوصيات والاعلانات وانصوك والنظم ذات الصلة المعتمدة في اطار منظومة الامم المتحدة والمواد ذات الصلة باتفاقية بازل بشأن مرآبة نقل النفايات الخطرة عبر الحدود والتخلص منها ،تسح بعقد اتفاقيات اقليمية يمكن ان تسادل في قوتها احكام تلك الاتفاقية او ان تكون اقوى منها . والمنظمات الانريقية الحكومية المشتركة والمادة ٣٩ من اتفاقية لوى الرابعة بشأن التحرك الدولي للنفايات الخطرة والمشعة . والاعمال والدراسات المضطلع بها في اطار المنظمات الدولية والاتليمية الاخرى .

١٢- واذ تضع في اعتبارها روح ومبادئ واهداف ومهام الاتفاقية الانريقية بشأن الحفاظ على الطبيعة والثروات الطبيعية المعتمدة من مؤتمر رؤساء الدول والحكومات المنعقد في الجزائر (١٩٦٨) والميثاق العالى للطبيعة السذى اعتمده الجمعية العامة للامم المتحدة في دورتها السابعة والثلاثين (١٩٨٢) بوصفها مدونة سلوك فيما يتصل بحماية البيئة البشرية والحفاظة على الموارد الطبيعية .

- ١٣- واذ يساورها القلق ازاء مشكلة الاتجار في نقل النفايات الخطرة عبر الحدود .
- ١٤- واذ تسلم بالحاجة الى تدجيع تنمية طرق انتاج نظيفة بما في ذلك تكنولوجيات نظيفة بغية ادارة النفايات الخطرة التي تنتج في افريقيا على نحو سليم وخاصة تجنب وتقليل وتصفية انتاج هذه النفايات .
- ١٥- واذ تسلم ايضا بأن النفايات الخطرة يجب ان تنقل وفقا للاتفاقيات والتوصيات الدولية ذات الصلة .
- ١٦- واذ تعقد العزم على اتخاذ تدابير رقابة صارمة من اجل حماية صحة الشعوب الافريقية والبيئة من الآثار الضارة التي يمكن ان تترتب على انتاج النفايات الخطرة .
- ١٧- واذ تؤكد ايضا الالتزام بمعالجة مشكلة النفايات الخطرة التي تنتج في القارة الافريقية بصورة مستوالة

قد اتفقت على ما يلي :

المادة (١)

التعريفات

لاغراض هذه الاتفاقية :

- ١- النفايات هي مواد او اشياء يتم التخلص منها او ينوي التخلص منها او يتلصق التخلص منها! بناء على احكام القانون الوطنى .
- ٢- تعنى " النفايات الخطرة " النفايات التى وردت فى المادة (٢) من هذه الاتفاقية .
- ٣- تعنى " الادارة " منع او تقليص النفايات الخطرة وجمعها ونقلها وتخزينها والتخلص منها بما فى ذلك العناية اللاحقة اما لاعادة الاستخدام او التخلص .
- ٤- يعنى " النقل عبر الحدود " اى نقل للنفايات الخطرة من منطقة خاضعة للولاية القضائية الوطنية لدولة ما الى او عبر منطقة خاضعة للولاية القضائية الوطنية لدولة اخرى . او الى او عبر منطقة لا تخضع للولاية القضائية الوطنية لاي دولة شريطة ان تشترك فى النقل دولتان على الاقل .

- ٥ - تعني " اساليب الانتاج النخيف" النظم الانتاجية او الصناعية التي تتجنب او تقضى على انتاج النفايات الخطرة والمنتجات الخطرة وفق احكام المادة ٤ القسم ٣ ( و ) و ( ز) من هذه الاتفاقية .
- ٦ - يعنى " التخلير" ان عملية محددة في المرفق الثالث لهذه الاتفاقية .
- ٧ - يعنى " موقع او مرفق معتمد" موقعا او مرفقا للتخلص من النفايات الخطرة يؤذن او يسمح باستخدامه لهذا الغرض من جانب سلطة مختصة في الدولة التي يوجد بها الموقع او المرفق .
- ٨ - تعنى " السلطة المختصة" سلطة حكومية عينها احد الاطراف لتكون مسؤولة داخل مناطق جغرافية قد يراها ذلك الطرف مناسبة عن استلام الاشعاع بنقل نفايات خطرة عبر الحدود و اى معلومات تتناقى بها وعن الرد على هذا الاشعاع وفقا لما تنص عليه المادة (٦) .
- ٩ - تعنى " جهة التنسين" الكيان التابع لاحد الاطراف المشار اليه في المادة (٥) والمسئول عن تلقي المعلومات وتقديمها وفقا لما تنص عليه المادتان ١٣ و ١٦ .

- ١٠- تعنى " الادارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة " اتخاذ جميع الخطوات العملية لضمان ادارة النفايات الخطرة بطريقة تحمى صحة الانسان والبيئة من الآثار الضارة التي قد تنتج عن هذه النفايات .
- ١١- تعنى " منطقة خاضعة للولاية القضائية الوطنية لدولة ما " اى مجال برى او بحرى او جوى تمارس فى نطاقه دولة ما مسؤولية ادارية وتنظيمية طبقا للقانون الدولى فيما يتعلق بحماية صحة الانسان او البيئة .
- ١٢- تعنى " دولة التصدير " دولة من المقرر ان يبدأ منها ، او بدأ منها نقل نفايات خطرة عبر الحدود .
- ١٣- تعنى " دولة الاستيراد " دولة يخطط او يتم فيها نقل نفايات خطرة عبر الحدود بغرض التخلص منها فيها او بغرض شحنها قبل التخلص منها فى منطقة لا تقع فى نطاق الولاية القضائية الوطنية لاي دولة .
- ١٤- تعنى " دولة العبور " اى دولة عدا دولة التصدير والاستيراد يخطط او يجرى عبرها نقل نفايات خطرة .
- ١٥- تعنى " الدولة الممنية " دول التصدير والاستيراد او دول العبور سوا كانت اطرافا ام لا .



- ١٦- يعنى " الشخص " اى شخص طبيعى او قانونى .
- ١٧- يعنى " المصدر " اى شخص يخضع للولاية القضائية لدولة التصدير ويرتب لتصدير نفايات خطرة .
- ١٨- يعنى " المستورد " اى شخص يخضع للولاية القضائية لدولة الاستيراد ويرتب لاستيراد النفايات الخطرة .
- ١٩- يعنى " الناقل " اى شخص يقوم بنقل نفايات خطرة .
- ٢٠- يعنى " المنتج " ان شخص يودى نشاطه اى انتاج نفايات خطرة او يعنى اذا كان ذلك الشخص غير معروف ، الشخص الذى يحوز تلك النفايات و / او يتحكم فيها .
- ٢١- يعنى " التخلص " اى شخص تشحن اليه نفايات خطرة ويقوم بالتخلص منها .
- ٢٢- يعنى " الاتجار غير المشروع " اى نقل لنفايات خطرة عبر الحدود على النحو المحدد فى المادة (٩) .
- ٢٣- " الاغراب فى البحر " يعنى التخلص من النفايات الخطرة فى البحر بالقائها من مصادر برية او السفن او الطائرات او الارصفة او ان يرافى اخرى من صنع الانسان بما فى ذلك القاء رمادها فى المحيطات والتخلص منها فى قاع البحار او تحت قاع البحار .

المادة (٢)

نطاق الاتفاقية

لاغراض هذه الاتفاقية تعتبر المواد التالية " نفايات خطرة " :

- أ - النفايات التي تنتمي الى اى فئة واردة في المرفق الاول .
  - ب - النفايات التي لا تشملها الفقرة ( أ ) ولكنها تعرف او ينظر اليها كفايات خطيرة بموجب التشريع المحلى لدولة التصدير او الاستيراد او العبور .
  - ج - النفايات التي تحتوى على اى من الخصائص الواردة في المرفق الثانى من هذه الاتفاقية .
  - د - المواد الخطرة هي المواد المحظورة او الملغية او المحرومة من التسجيل بمقتضى تدابير تنظيمية حكومية او المسحوبة طواعية من التسجيل في بلد صناعتها لاسباب تتعلق بصحة الانسان او البيئة .
- ٢- النفايات التي تخضع ، لكونها مشعة لاية نظم رقابة دولية ، من بينها صكوك دولية مطبقة بشكل محدد على المواد المشعة تدخل في نطاق هذه الاتفاقية .
- ٣- تقع في نطاق هذه الاتفاقية ايضا النفايات الناجمة عن العمليات العادية للسفن والتي ينظم تصريفها صك دولى آخر .

### المادة (٣)

#### تعريفات وطنية للنفايات الخطرة

- ١- على كل دولة خلال ستة اشهر من انضمامها للاتفاقية ابلاغ امانة الاتفاقية بالنفايات عدا تلك المدرجة في المرفقين الاو و الثاني التي تعتبر ا و توصف بأنها خطيرة بحقتضى تشريعاتها الوطنية وبأى متطلبات تتعلق باجراءات النقل عبر الحدود المطبقة على هذه النفايات .
- ٢- على كل طرف ابلاغ الامانة بعد ذلك بأى تفسيرات مهمة تطرأ على المعلومات التي قدمها عملا باحكام الفقرة (١) من هذه الاتفاقية .
- ٣- على الامانة ابلاغ جميع الاطراف على الفور بالمعلومات التي تلقتها عملا باحكام الفقرتين ١ و ٢ .
- ٤- الاطراف مسؤولة عن اتاحة المعلومات المحالة اليها من الامانة بموجب احكام الفقرة (٣) لهذه المادة لمصدرى النفايات وللجهزة المناسبة الاخرى .

المادة (٤)

التزامات عامة

١ - حظر استيراد النفايات الخطرة :

تتخذ جميع الاطراف الاجراءات القانونية والادارية اللازمة والاجراءات الاخرى في مجال صلاحياتها القانونية لمنع استيراد جميع النفايات الخطرة لاي سبب الى افريقيا من اطراف غير متعاقدة ويعتبر هذا النوع من الاستيراد عملا جنائيا وغير قانوني • وتلتزم الاطراف فيما بينها بما يلي :

أ ) ان تتقدم وفي اسرع وقت ممكن بجميع المعلومات المتعلقة بأنشطة الاستيراد غير الشرعي للنفايات الخطرة الى الامانة التي تقوم بتوزيعها على جميع الاطراف المتعاقدة •

ب) ان تتعاون لضمان عدم استيراد اي نفايات خطرة من اى طرف غير منظم لهذه الاتفاقية • وتحقيقا لهذا الغرض سوف تبحث الاطراف نفس مؤتمر الاطراف المتعاقدة المنسمة لهذه الاتفاقية اى آليات اخرى لازمة لتنفيذ هذا •

٢ - حظر دفن النفايات الخطرة في البحار والمياه الداخلية •

أ - تتخذ الاطراف فى ممارسة سلطاتها على مياهها الداخلية والاتليبية ومناطقها الاقتصادية الخالصة وجرفها القارى ووفق ما يتصل بذلك من احكام المعاهدات والمواثيق الدولية كآفة التدابير القانونية والادارية المناسبة الاخرى لمراقبة الناقلات القادمة من غير اطراف هذه الاتفاقيه ومنع دفن النفايات الخطرة فى البحار بما فى ذلك دفن رمادها فى البحر والتخلص منها فى قاع البحار او تحت قاع البحار يجرم اى دفن للنفايات الخطرة فى البحار بواسطة الاطراف المتعاقدة بما فى ذلك حرق النفايات فى المحيطات والتخلص منها فى قاع البحر وتحت قاع البحر سواء تم ذلك فى المياه الداخلية او المياه الاتليبية او المناطق الاقتصادية الخالصة او فى اعلى البحار .

ب - تتقدم الاطراف بأسرع وقت ممكن بجميع المعلومات الخاصة بدفن النفايات الخطرة الى الامانة التى ستقوم بدورها بتوزيع هذه المعلومات على جميع الاطراف المتعاقدة .

٢ - انتاج النفايات فى افريقيا :

يتخذ كل طرف التدابير اللازمة بغية :

- أ - ضمان قيام منتجي النفايات الخطرة بتقديم تقارير الى الامانة حول النفايات التي ينتجونها بغية تمكين امانة الاتفاقية اعداد قائمة نهائية بالنفايات الخطرة .
- ب - فرض مسؤوليات قانونية غير محدودة وكذلك مسؤوليات مشتركة متعددة على منتجي النفايات الخطرة .
- ج - ضمان خفض انتاج النفايات الخطرة داخل المنطقة الخاضعة لسلطاته الى الحد الادنى مع الاخذ في الاعتبار الجوانب الاجتماعية والتكنولوجية والاقتصادية .
- د - ضمان اتاحة مرافق تصرف كافية لتحقيق الادارة السليمة بيئياً للنفايات الخطرة على ان تكون موجودة بقدر الامكان داخل نطاق سلطاته .
- هـ - ضمان قيام الاشخاص المشتركين في ادارة النفايات الخطرة داخل نطاق سلطاته باتخاذ الخطوات

الضرورية لمنع التلوث الناجم عن  
هذه النفايات الخطرة وخفض ما يترتب على  
ذلك من آثار على صحة الانسان والبيئة  
الى ادنى حد .

### اتخاذ التدابير الوقائية :

و- يسمى كل طرف الى اتخاذ وتنفيذ تدابير  
وقائية احتياطية ازاء مشاكل التلوث بما  
يوهده ضمن امور اخرى الى منع اطلاق اى مواد  
فى البيئة قد تضر بالانسان او البيئة دون انتظار  
دليل علمى على ذلك الضرر . وتعاون الاطراف  
فيما بينها فى اتخاذ التدابير الملائمة  
لاتباع الجداً الاحتياطى ازاء عملية

منع التلوث وذلك من خلال تطبيق أساليب إنتاج نظيفة بدلا من اتباع

نهج نسب التسرب المسموح بها المستند الى افتراضات طاقة

الاستيعاب •

ز - فى هذا الصدد، تشجع الاطراف الموقعة أساليب الانتاج النظيفة

وتطبيقها على دورات الانتاج كلها بما فى ذلك :

- انتقاء واستخراج وتجهيز المواد الخام •

- تصور وتصميم وتصنيع وتجميع المنتجات •

- نقل المواد فى جميع المراحل •

- الاستخدام الصناعى والمنزلى •

- اعادة ادخال المنتج فى النظم الصناعية أو الطبيعية

• حينما تنقضى فائدته •

لا يتضمن الانتاج النظيف نظم مكافحة التلوث المثبتة فى نهاية

خط الانتاج مثل المرشحات أو أجهزة التنظيف أو المعالجة الكيماوية

أو الفيزيائية أو العضوية • كذلك تستبعد منه التدابير التى تقلص

حجم النفايات بالحرق أو التركيز أو تخفى الخطر بتخفيفه أو تنقل

عناصر التلوث من مجال بيئى الى آخر •

ح - تتم مراجعة مسألة نقل التكنولوجيات المسببة للتلوث الى افريقيا

بصورة منظمة من قبل أمانة المؤتمر، ويتم تقديم تقارير دورية الى

مؤتمر الاطراف •



الالتزامات خلال نقل وانتقال النفايات الخطرة من الاطراف المتعاقدة عبر الحدود

- ط - (1) يمنع كل طرف تصدير النفايات الخطرة الى الدول التي تحظر بموجب تشريعاتها أو الاتفاقيات الدولية كل هذا النوع من الواردات أو اذا كان لديها ما يدعو الى الاعتقاد بأن النفايات المعنية لن تدار بطريقة سليمة بيئيا طبقا للمعايير التي تحددها الاطراف في اجتماعها الأول •
- ي - لا يسمح أى طرف بتصدير نفايات خطرة الى أى دولة لا تملك تسهيلات للتخلص منها بطريقة سليمة بيئيا •
- ك - يضمن كل طرف ادارة النفايات الخطرة التي يتم تصديرها بطريقة بيئية سليمة الى دولة الاستيراد والعبور • وتتخذ الاطراف فى اجتماعها الاول قرارا بشأن الخطوط الارشادية الفنية للادارة البيئية السليمة وفقا لهذه الاتفاقية •
- ل - تتفق الاطراف المتعاقدة على عدم السماح بتصدير النفايات الخطرة بغرض التخلص منها داخل المنطقة الواقعة جنوبى خط عرض ٦٠° جنوبا ، سواء كانت هذه النفايات تنقل عبر الحدود أم لا •
- م - وفضلا عن ذلك ، يلتزم كل طرف بما يلى :-
- (1) منع جميع الاشخاص الخاضعين لسلطته القضائية الوطنية من نقل النفايات الخطرة أو التخلص منها الا اذا كان لدى هؤلاء الاشخاص تخويل أو اذن بأداء هذه العمليات •
- (2) كفالة تعبئة النفايات الخطرة المنقولة عبر الحدود ولصق البطاقات عليها ونقلها مع المراعاة اللازمة للممارسات المعترف بها دوليا فى هذا المجال •
- (3) العمل على أن تكون النفايات الخطرة مشفوعة بوشيقة نقل تتضمن المعلومات المحددة فى المرفق ٤ ب بدءا من نقطة بدء النقل عبر الحدود حتى نقطة التخلص منها •

- ن - تتخذ الاطراف التدابير المناسبة لضمان عدم السماح بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود الا في الحالات الآتية :-
- (١) ألا يكون لدى دولة التصدير القدرة التقنية والمرافق اللازمة أو الوسائل أو المواقع المناسبة للتخلص من النفايات المعنية بطريقة سليمة بيئيا .
- (٢) أن تتفق عملية النقل المذكورة عبر الحدود مع المعايير التي تقرها الاطراف المتعاقدة شريطة ألا تتعارض هذه المعايير مع أهداف هذه الاتفاقية .
- س - لا يجوز للدول التي تنتج فيها نفايات خطرة تتطلب الادارة بطريقة سليمة بيئيا أن تنقل الى دول الاستيراد والعبور الالتزامات التي تتحملها بموجب هذه الاتفاقية .
- ع - تتعهد الاطراف بأن تستعرض بصفة دورية امكانيات تخفيض مقدار و/أو احتمالات التلوث الناجم عن النفايات الخطرة المصدرة الى الدول الاخرى .
- ف - تبلغ الاطراف التي تمارس حقها في منع استيراد النفايات الخطرة للتخلص منها الاطراف الاخرى بقرارها وفقا لأحكام المادة ١٣ .
- ص - تحظر الاطراف أو لا تسمح بتصدير النفايات الخطرة الى الدول التي فرضت حظرا على استيراد هذه النفايات اذا أبلغت الامانة أو أى سلطة مختصة وفقا للفقرة الفرعية (ك) السابقة .
- ق - تحظر الاطراف أو لا تسمح بتصدير النفايات الخطرة اذا لم توافق دولة الاستيراد كتابة على الاستيراد المعنى في حالة عدم فرض الدولة المستوردة حظرا على استيراد مثل هذه النفايات .

ر - تعمل الاطراف على تخفيض نقل النفايات الخطرة عبر الحدود الى الحد الأدنى الملائم لادارة هذه النفايات على نحو فعال وسليم بيئيا وأن يتم ذلك بأسلوب يحمي صحة الانسان والبيئة من الآثار السلبية التي قد تترتب على مثل هذا النقل •

ش - تطلب الاطراف تقديم معلومات عن النقل المقترح للنفايات الخطرة عبر الحدود الى الدول المعنية وفقا لاحكام المرفق ٤ ( أ ) وأن تسجل بوضوح الآثار المحتملة لهذا النقل على صحة الانسان والبيئة •

٤- فضلا عن ذلك :

أ - تتعهد الاطراف بتطبيق ما تقضى به هذه الاتفاقية ضد المخالفين والمنتهكين لها وفقا للقوانين الوطنية ذات الصلة و/أو القانون الدولي •

ب - ليس فى هذه الاتفاقية ما يمنع أى طرف من فرض متطلبات اضافية تتفق مع أحكام الاتفاقية ونظم القانون الدولي بغية الحماية الأفضل لصحة الانسان والبيئة •

ج - تعترف هذه الاتفاقية بسيادة الدول على مياهها الاقليمية ومجالها الجوى المقرزة وفقا للقانون الدولي للحقوق السيادية للدول فى مناطقها التجارية الخالصة وجرفها القارى وفقا للقانون الدولي وتتمتع السفن والطائرات بحقوق وحرىات الملاحة المنصوص عليها فى القانون الدولي وعلى النحو الوارد فى المواثيق الدولية ذات الصلة •

### المادة (٥)

#### تعيين السلطات المختصة وجهة التنسيق

#### ومراقب عمليات دفن النفايات

تيسيرا لتنفيذ هذه الاتفاقية ، تقوم الاطراف بما يلي :-

- ١- تعيين أو انشاء سلطة مختصة واحدة أو أكثر وجهة تنسيق واحدة وتعيين سلطة مختصة واحدة لاستلام الاشعار فى حالة دولة العبور .
- ٢- ابلاغ الامانة خلال ثلاثة أشهر من تاريخ بدء العمل بهذه الاتفاقية بالنسبة لهذه الاطراف بالوكالات التى عينتها لتكون جهات تنسيق والصلاحيات التى تتمتع بها .
- ٣- ابلاغ الامانة بأى تغييرات تتعلق بالتعيين الذى أجرته بموجب الفقرة (٢) أعلاه وذلك خلال شهر واحد من تاريخ تقريرها لتلك التغييرات .
- ٤- تحديد هيئة قطرية للعمل كمراقب لعمليات دفن النفايات . وبصفتها هذه على الهيئة الوطنية المعنية بالتنسيق مع الهيئات الحكومية وغير الحكومية المعنية .

### المادة (٦)

#### النقل عبر الحدود واجراءات الابلاغ

- ١- تخطر دولة التصدير عن طريق السلطة المختصة فيها ، أو تطلب من المنتج أو المصدر أن يخطر ، السلطة المختصة فى الدول المعنية كتابة بأى نقل مقترح لنفايات خطرة عبر الحدود . ويجب أن يتضمن هذا الاخطار الاعلانات والمعلومات المحددة فى الملحق ٤ ( أ ) مكتوبة بلغة تقبلها دولة الاستيراد ولا يلزم ارسال أكثر من اخطار واحد الى كل دولة معنية .

- ٢- تقوم دولة الاستيراد بالرد على المختر كتابة بالموافقة على النقل بشروط أو دون شروط أو يرفض السماح بالنقل أو يطلب معلومات إضافية ، وترسل نسخة من الرد النهائى لدولة الاستيراد الى السلطات المختصة فى الدول المعنية .
- ٣- لا تسمح دولة التصدير بالنقل عبر الحدود حتى تتلقى موافقة كتابية :
- أ - من دولة الاستيراد . . و
- ب - تأكيد كتابى من دولة الاستيراد بوجود عقد بين المصدر والمخلص يحدد نوع الادارة السليمة بيئيا للنفايات المذكورة .
- ٤- تقوم كل دولة عبور طرف باطلاع المختر على وجه السرعة باستلام الاخطار ويجوز لها أن ترد بعد ذلك على المختر كتابة خلال ستين يوما بالموافقة على النقل بشروط أو دون شروط أو برفض السماح بالنقل أو بطلب معلومات إضافية ولا تسمح دولة التصدير ببدء النقل عبر الحدود الى أن تتلقى الموافقة المكتوبة لدولة العبور .
- ٥- فى حالة نقل عبر الحدود لنفايات خطرة ، لا يتم تعريفها من الناحية القانونية بأنها نفايات خطرة أو ينظر اليها بوصفها كذلك الآ من جانب :-
- أ - دولة التصدير حيث أن الشروط الواردة فى الفقرة (٨) من هذه المادة التى تنطبق على المستورد أو المتخلص وعلى دولة الاستيراد تنطبق على المصدر ودولة التصدير على التوالى مع اجراء ما يلزم من تعديل ، أو
- ب - دولة الاستيراد أو دول الاستيراد والعبور الاطراف حيث أن الشروط الواردة فى الفقرات ١٣ و١٤ و١٦ من هذه المادة التى تنطبق على المصدر وعلى دولة التصدير تنطبق على المستورد أو المتخلص أو دولة الاستيراد على التوالى مع اجراء ما يلزم من تعديل، أو
- ج - أى دولة عبور طرف حيث أن أحكام الفقرة ٤ تنطبق على تلك الدولة .

- ٦ - تستخدم دولة التصدير اخطار شحن معين حتى حين تشحن النفايات الخطرة ذات الخصائص الفيزيائية والكيميائية المتماثلة بانتظام الى نفس جهة التخلص عبر نفس منفذ الدخول الجمركي في دولة الاستيراد ، وفي حالة العبور ، عبر نفس منفذ الدخول أو الخروج الجمركي في دولة أو دول العبور . وتتطلب كل شحنة اخطارا معيناً يتضمن المعلومات المنصوص عليها في المرفق ٤ ( أ ) .
- ٧ - يحدد كل طرف نقاط أو موانئ الدخول فيه ويخطر الامانة بهذا الشأن لتوزيعها على جميع الاطراف المتعاقدة . وتكون هذه النقاط والموانئ هي الوحيدة التي يسمح فيها بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود .
- ٨ - تطلب الاطراف من كل شخص مسئول عن نقل نفايات خطرة عبر الحدود ، التوقيع على وثيقة النقل اما عند تسليم النفايات قيد النظر أو استلامها ، كما تطلب الاطراف من المتخلص ابلاغ كل من المصدر أو السلطة المختصة في دولة التصدير باستلامه للنفايات قيد النظر وابلاغها في الوقت المناسب بالانتهاء من عملية التخلص على النحو المحدد في الاخطار واذا لم ترد مثل هذه المعلومات الى دولة التصدير ، تقوم السلطة المختصة في دولة التصدير أو المصدر باخطار دولة الاستيراد بذلك .
- ٩ - يحال الاخطار والرد المطلوبان بمقتضى هذه المادة الى السلطة المختصة لدى الدول المعنية .
- ١٠ - يكون أي نقل لنفايات خطرة أو النفايات الاخرى عبر الحدود مشمولاً بتأمين أو بسند أو بأى ضمان آخر تطلبه دولة الاستيراد أو أى دولة عبور طرف في هذه الاتفاقية .

### المادة (٧)

#### النقل عبر الحدود من طرف عبر دول ليست أطرافاً

تنطبق الفقرة ٢ من المادة ٦ من الاتفاقية ، مع ادخال ما يلزم من تعديل حسب الاحوال ، على نقل النفايات الخطرة عبر الحدود من جانب أحد الاطراف عبر دولة ليست طرفاً أو دول ليست أطرافاً .

### المادة (٨)

#### رسوم اعادة الاستيراد

عندما يتعذر اتمام نقل نفايات خطرة عبر الحدود، كان قد تم بشأنه الحصول على موافقة الدول المعنية وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ، تضمن دولة التصدير قيام المصدّر بأعادة النفايات قيد النظر إلى دولة التصدير إذا تعذر وضع ترتيبات بديلة للتخلص منها بطريقة سليمة بيئياً خلال مدة أقصاها ٩٠ يوماً من تاريخ قيام دولة الاستيراد بإبلاغ دولة التصدير والامانة . وتحققاً لهذه الغاية ، على دولة التصدير وأى طرف عبور عدم الاعتراض على اعادة هذه النفايات الى دولة التصدير، أو اعاقة هذه الاعادة أو منعها .

### المادة (٩)

#### الاتجار غير المشروع

١- لأغراض هذه الاتفاقية ، فان أى نقل عبر الحدود لنفايات خطرة يعد اتجار غير مشروع اذا تم :

- أ - دون اخطار جميع الدول المعنية عملاً بأحكام هذه الاتفاقية ،  
أو
- ب - دون الحصول على موافقة دولة معنية عملاً بأحكام هذه الاتفاقية ،  
أو

- ج - بالحصول على موافقة الدول المعنية عن طريق التزوير أو الادعاء الكاذب أو الغش ، أو
- د - لا يتفق من الناحية المادية مع الوثائق ، أو
- هـ - يوءى الى التخلص عمدا من نفايات خطرة ، مما يتناقض مع هذه الاتفاقية أو المبادئ العامة للقانون الدولي •
- ٢- يسن كل طرف التشريعات الوطنية المناسبة لفرض عقوبات جنائية على كل من يخطط أو يرتكب أو يساعد فى مثل هذه الواردات غير المشروعة ، وتكون هذه العقوبات قاسية بما يسمح بالمعاقبة على هذا السلوك وردعه •
- ٣- فى حالة اعتبار نقل نفايات خطرة عبر الحدود اتجارا غير مشروع نتيجة تصرف قام به المصدر أو المنتج ، تضمن دولة التصدير أن يقوم المصدر أو المنتج باعادة النفايات قيد النظر ، أو تقوم هى بذاتها عند اللزوم ، باعادتها الى دولة التصدير وذلك فى غضون ثلاثين يوما من وقت ابلاغ دولة التصدير بالاتجار غير المشروع ، وتحقيقا لهذه الغاية ، على الاطراف المعنية ألا تعارض أو تعوق أو تمنع اعادة تلك النفايات الى دولة التصدير وأن تتخذ الاجراءات القانونية ضد المخالف ( المخالفين ) •
- ٤- فى حالة اعتبار نقل نفايات خطرة عبر الحدود اتجارا غير مشروع نتيجة تصرف قام به المستورد أو المتخلص ، تضمن دولة الاستيراد أن يقوم المستورد باعادة النفايات قيد النظر الى المصدر وأن يتم اتخاذ الاجراءات القانونية ضد المخالفين طبقا لاحكام هذه الاتفاقية •



### المادة (10)

#### التعاون فيما بين البلدان الافريقية

- 1- تتعاون الاطراف فيما بينها ومع المنظمات الافريقية ذات الصلة من أجل تحسين وتحقيق الادارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة •
- 2- وتحقيقا لهذه الغاية ، تلتزم الاطراف بما يلي :
  - أ - اتاحة المعلومات ، عند الطلب ، سواء على أساس ثنائى أو متعدد الاطراف بغرض النهوض بأساليب الانتاج النظيف وبالادارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة بما فى ذلك تنسيق المعايير والممارسات التقنية المستخدمة فى الادارة السليمة للنفايات الخطرة •
  - ب - التعاون فى رصد آثار ادارة النفايات الخطرة على صحة الانسان والبيئة •
  - ج - التعاون وفقا لقوانينها وأنظمتها وسياساتها الوطنية فى استحداث وتطبيق تكنولوجيات انتاج جديدة نظيفة وسليمة بيئيا وفى تحسين التكنولوجيات القائمة بهدف القضاء ، كلما تسنى ذلك من الناحية العلمية ، على انتاج النفايات الخطرة والتوصل الى طرق أكثر فعالية وكفاءة لضمان ادارتها على نحو سليم بيئيا بما فى ذلك دراسة الآثار الاقتصادية والاجتماعية والبيئية لاعتماد تلك التكنولوجيات الجديدة أو المحسنة •
  - د - التعاون بنشاط وفقا لقوانينها وأنظمتها وسياساتها الوطنية فى نقل التكنولوجيا ونظم الادارة المتصلة بالادارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة وكذلك التعاون فيما بين الاطراف فى تنمية القدرة التقنية ولا سيما فيما بين الاطراف التى قد تحتاج الى المساعدة التقنية وتطلبها فى هذا الميدان •

- هـ - التعاون فى وضع مبادئ توجيهية تقنية مناسبة و/أو مدونات للسلوك .  
و - التعاون فى تبادل ونشر المعلومات بشأن نقل النفايات الخطرة  
وفق أحكام المادة ١٣ من هذه الاتفاقية .

### المادة (١١)

#### التعاون الدولى

#### الاتفاقات الشائعية والمتعددة الاطراف والاقليمية

- ١ - يجوز للأطراف الدخول فى اتفاقيات أو ترتيبات شائعية أو متعددة الاطراف أو اقليمية فيما يتعلق بنقل وإدارة النفايات الخطرة المنتجة فى افريقيا عبر الحدود ، مع أطراف أو غير أطراف ، شريطة ألا تشكل هذه الاتفاقات أو الترتيبات انتقاصا من الادارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة ، وفقا لما تقتضيه هذه الاتفاقية ، على أن تنص هذه الاتفاقات أو الترتيبات على أحكام لا تقل من حيث السلامة البيئية عن الاحكام التى تنص عليها هذه الاتفاقية .
- ٢ - تخطرا الاطراف الامانة بأى اتفاقات أو ترتيبات شائعية أو متعددة الاطراف أو اقليمية مشار اليها فى الفقرة (١) من هذه المادة وبالاتفاقات أو الترتيبات التى دخلت فيها قبل سريان هذه الاتفاقية عليها ، بغرض مراقبة عمليات نقل النفايات الخطرة عبر الحدود التى تجرى كلية بين الاطراف فى تلك الاتفاقات ولا توعثر أحكام هذه الاتفاقية على عمليات نقل النفايات الخطرة المنتجة فى افريقيا عبر الحدود التى تجرى عملا بأحكام هذه الاتفاقات ، شريطة أن تكون هذه الاتفاقات متفقة مع الادارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة وفقا لما تنص عليه هذه الاتفاقية .

- ٣ - تحظر الاطراف المتعاقدة على السفن التي تحمل علمها وعلى الطائرات المسجلة في أراضيها القيام بأنشطة تتعارض مع هذه الاتفاقية .
- ٤- تتخذ الاطراف الاجراءات المناسبة لتعزيز التعاون بين الجنوب - الجنوب في تنفيذ هذه الاتفاقية .
- ٥- مع الاخذ في الاعتبار الحاجة للتعاون بين البلدان النامية والمنظمات الدولية لتعزيز الوعي العام ، من بين امور اخرى ، بتنمية الادارة الرشيدة للنفايات الخطرة واستخدام التكنولوجيات الجديدة المسببة لأقل قدر من التلوث .

### المادة (١٢)

#### المسئوليات

- ينشئ موعتمر الاطراف جهاز خبراء مخصص بغية اعداد بروتوكول يحدد قواعد واجراءات مناسبة فيما يتعلق بالمسئوليات والتعويضات عن الاضرار الناتجة عن نقل النفايات الخطرة عبر الحدود .

### المادة (١٣)

#### نقل المعلومات

- ١- تكفل الاطراف ، في حالة وقوع حوادث أثناء نقل النفايات الخطرة أو التخلص منها عبر الحدود والتي يحتمل أن تشكل مخاطر على صحة الانسان والبيئة في دول اخرى ، ابلاغ تلك الدول فوراً .
- ٢- تقوم الاطراف بابلاغ بعضها بعضاً من خلال الامانة بما يلي :-
  - أ - التغييرات المتعلقة بتعيين سلطات مختصة و/أو جهات تنسيق عملاً بأحكام المادة (٥) من هذه الاتفاقية .

- ب - التغييرات فى تعريفاتها الوطنية للنفايات الخطرة عملا بأحكام المادة (٣) من هذه الاتفاقية •
- ج - القرارات التى تتخذها للحد من استيراد النفايات الخطرة أو حظرها •
- د - أى معلومات اخرى تكون مطلوبة عملا بأحكام الفقرة (٤) من هذه المادة •
- ٣- تنشئ الاطراف أجهزة جمع ونشر المعلومات بشأن النفايات الخطرة وذلك بما يتفق مع قوانينها ونظمها الوطنية وتحيل هذه المعلومات عن طريق الامانة الى مؤتمر الاطراف المنشأ بمقتضى أحكام المادة ١٥ من هذه الاتفاقية قبل نهاية كل عام تقويمى وذلك فى تقرير عن العام التقويمى السابق يتضمن المعلومات التالية :
- أ - السلطات المختصة وهيئة مراقبة عمليات دفن النفايات وجهات التنسيق التى عينتها عملا بأحكام المادة (٥) من هذه الاتفاقية •
- ب - المعلومات المتعلقة بأى عمليات تكون قد شاركت فيها لنقل النفايات الخطرة عبر الحدود بما فى ذلك :
- ١- كمية النفايات الخطرة المصدرة وفتتها وخواصها ووجهتها النهائية وأى بلد عبور وطريقة التخلص منها على النحو الوارد فى الاخطار •
- ٢- كمية النفايات الخطرة المستوردة وفتتها وخواصها ومنشأها وطرق التخلص منها •
- ٣- عمليات التخلص التى لم تتم على النحو المستهدف •
- ٤- الجهود المبذولة لتحقيق خفض فى مقدار النفايات الخطرة الخاصة للنقل عبر الحدود •

- ج - معلومات عن التدابير التي اتخذتها تنفيذًا لهذه الاتفاقية •
- د - معلومات عن احصائيات موثقة متاحة قامت بجمعها عن آثار إنتاج النفايات الخطرة ونقلها والتخلص منها على صحة الانسان والبيئة • وذلك كجزء من المعلومات المطلوبة بمقتضى أحكام القسم ٣ ( أ ) من المادة ٤ من هذه الاتفاقية •
- هـ - معلومات تتعلق بالاتفاقات والترتيبات الثنائية ومتعددة الاطراف والاقليمية التي عقدها عملاً بأحكام المادة ١١ من هذه الاتفاقية •
- و - معلومات عن الحوادث التي وقعت أثناء عمليات نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود وعن التدابير المتخذة لمواجهة هذه الحوادث •
- ز - معلومات عن خيارات التخلص المستخدمة داخل المنطقة الخاضعة لولايتها الوطنية •
- ح - معلومات عن تدابير اتخذت لتعزيز أساليب إنتاج نظيف ، بما في ذلك تكنولوجيات إنتاج نظيف بغية تخفيض و/أو القضاء على إنتاج النفايات الخطرة •
- ط - أى مسائل اخرى قد يعتبرها مواعير الاطراف ذات صلة •
- ٤- تكفل الاطراف ، وفق قوانينها وأنظمتها الوطنية ، ارسال نسخ من كل اخطار يتعلق بأى نقل للنفايات الخطرة عبر الحدود ، ومن الرد عليه ، الى الامانة •

### المادة (١٤)

#### الجوانب المالية

- ١- تقوم الامانة باعداد الميزانية العادية لمؤتمر الاطراف وفقا لما تنص عليه المادتان ١٥ و ١٦ من هذه الاتفاقية ويوافق عليها المؤتمر •
- ٢- تتفق الاطراف فى أول اجتماع لمؤتمر الاطراف على جدول مساهمات فى الميزانية السنوية للأمانة •
- ٣- تنظر الاطراف فى انشاء صندوق متجدد لتقديم المساعدة على أساس موعقت فى حالات الطوارئ لتقليل الضرر الناجم عن الكوارث أو الحوادث الناتجة عن نقل النفايات الخطرة عبر الحدود أو خلال التخلص منها الى أدنى حد •
- ٤- تتفق الاطراف على أنه تنشئ، وفقا للحاجات المحددة لمختلف الاقاليم والاقاليم الفرعية ، مراكز اقليمية أو اقليمية فرعية للتدريب ونقل التكنولوجيا فى مجال ادارة النفايات الخطرة وتقليص انتاجها الى أدنى حد وانشاء آليات تمويل ملائمة ذات طابع طوعى •

### المادة (١٥)

#### مؤتمر الأطراف

- ١- يتأسس، بموجب هذا، مؤتمر للأطراف يتكون من وزراء مسئولين عن البيئة • ويدعو الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية الى عقد الاجتماع الأول لمؤتمر الاطراف فى موعد أقصاه عام واحد من بدء سريان هذه الاتفاقية • وتعد بعد ذلك اجتماعات عادية لمؤتمر الاطراف على فترات منتظمة يحددها المؤتمر فى اجتماعه الأول •

- ٢- يعتمد موعتمر الاطراف نظاما داخليا لنفسه ولأى هيئة فرعية قد يقوم بانشائها،  
بالإضافة الى اللائحة المالية ، ليحدد على وجه التخصيص الاشتراكات المالية  
للأطراف المنضمة الى هذه الاتفاقية •
- ٣- تنظر الاطراف ، فى اجتماعها الأول ، فى أى تدابير اضافية لازمة لمساعدتها  
على النهوض بمسئولياتها فيما يتعلق بحماية وصيانة البيئة البحرية وبيئة  
المجارى المائية الداخلية ، فى اطار هذه الاتفاقية •
- ٤- يبقى موعتمر الاطراف التنفيذ الفعال لهذه الاتفاقية قيد الاستعراض والتقييم  
المتواصلين ويعمل بالاضافة الى ذلك على :-
- أ - تشجيع التوفيق بين السياسات والاستراتيجيات والتدابير المناسبة  
لتقليل ضرر النفايات الخطرة على صحة الانسان والبيئة الى الحد  
الادنى •
- ب - النظر فى ادخال تعديلات على هذه الاتفاقية وملاحظها واعتمادها،  
على النحو المطلوب ، مع الأخذ فى الحسبان ، ضمن جملة امور،  
المعلومات العلمية والتقنية والاقتصادية والبيئية المتاحة •
- ج - النظر فى أى اجراء آخر قد يكون مطلوبا واتخاذة لتحقيق أغراض  
هذه الاتفاقية على ضوء الخبرة المكتسبة فى تنفيذها وفى تطبيق  
الاتفاقات والترتيبات المتوخاة فى المادة ١١ من هذه الاتفاقية •
- د - النظر فى البروتوكولات واعتمادها حسب الحاجة •
- هـ - انشاء أى هيئات فرعية قد يراها ضرورية لتنفيذ هذه الاتفاقية •
- و - اتخاذ القرارات للتسوية السلمية لما ينشأ من منازعات عن نقل  
النفايات الخطرة عبر الحدود أو تسويتها عند الحاجة طبقا لأحكام  
القانون الدولى •

٥- يجوز تمثيل المنظمات فى اجتماعات موعتمر الاطراف بصفة مراقب • ويجوز تمثيل أى هيئة أو وكالة ، سواء كانت وطنية أو دولية ، حكومية أو غير حكومية ، موهلة فى ميادين تتعلق بالنفائات الخطرة وتكون قد أبلغت الامانة برغبتها فى أى اجتماع لموعتمر الاطراف بصفة مراقب • ويخضع قبول المراقبين واشتراكهم للنظام الداخلى المعتمد من جانب موعتمر الاطراف •

### المادة (١٦)

### الامانة

- ١- تتمثل مهام الامانة فيما يلى :
- أ - تنظيم وخدمة الاجتماعات المنصوص عليها فى المادتين ١٥ و ١٧ من هذه الاتفاقية •
  - ب - اعداد واحالة تقارير تستند الى معلومات واردة بمقتضى أحكام المواد ٣ و٦ و١١ و١٣ من هذه الاتفاقية ، وكذلك الى معلومات مستقاة من اجتماعات هيئات فرعية انشئت بموجب المادة ١٥ من هذه الاتفاقية ، والى المعلومات التى تقدمها الهيئات الحكومية المشتركة وغير الحكومية ذات الصلة كلما كان ذلك مناسباً •
  - ج - اعداد تقارير عن الانشطة التى قامت بها تنفيذاً لمهامها بمقتضى هذه الاتفاقية وتقديمها الى موعتمر الاطراف •
  - د - كفالة التنسيق اللازم مع الهيئات الدولية ذات الصلة ، ولا سيما الدخول فى اتفاقات ادارية وتعاقدية ، كلما لزم الأمر ، لأداء وظائفها بفعالية •



هـ - الاتصال بنقاط التنسيق والسلطات المختصة التي أنشأتها الاطراف وفقا للمادة ٥ من هذه الاتفاقية ، وكذلك بالمنظمات الحكومية المشتركة وغير الحكومية التي يمكن أن تقدم مساعدات فى تنفيذ هذه الاتفاقية .

و - تجميع معلومات تتعلق بما لدى الاطراف من مواقع ومرافق وطنية مرخص بها، ومتاحة للتخلص فيها من النفايات الخطرة، وتعميم هذه المعلومات .

ز - تلقى المعلومات وابلاغها من الاطراف واليها بشأن :

- مصادر المساعدة التقنية والتدريب .
- الخبرة التقنية والعلمية المتاحة .
- مصادر المشورة والخبرة .
- مدى توافر الموارد .
- بغية مساعدتها ، فى مجالات مثل :
- تناول نظام الاخطار الخاص بالاتفاقية .
- ادارة النفايات الخطرة .
- أساليب الانتاج النظيف بيئيا المتعلقة بالنفايات الخطرة،
- مثل تكنولوجيات الانتاج النظيف .
- تقييم القدرات على التخلص ومواقعه .
- رصد النفايات الخطرة .
- الاستجابة فى حالات الطوارئ .

ح - تزويد الاطراف بمعلومات عن الخبراء الاستشاريين أو الشركات الاستشارية من ذوى الاختصاص التقنى اللازم فى هذا الميدان والذين يمكنهم مساعدتها على فحص الاخطار الخاص بالنقل عبر الحدود، ومدى مطابقة شحنة النفايات الخطرة مع الاشعار ذى الصلة ، و/أو مدى سلامة المرافق المقترحة للتخلص من النفايات الخطرة من الناحية البيئية ، اذا كان لدى الاطراف سبب يدعوها الى الاعتقاد بأن النفايات قيد النظر لن تدار بطريقة سليمة بيئيا ، ولا تجرى أى من هذه الدراسات على نفقة الامانة •

ط - مساعدة الاطراف على تحديد حالات الاتجار غير المشروع وتعميم أى معلومات ترد اليها بشأن الاتجار غير المشروع على الاطراف المعنية فورا •

ى - التعاون مع الاطراف ومع المنظمات والوكالات الدولية المختصة ذات الصلة لتوفير الخبراء والمعدات بغرض تقديم مساعدة عاجلة الى الدول عند حدوث حالة طوارئ •

ك - القيام بما قد يحدده مؤتمر الاطراف من مهام اخرى ذات صلة بأغراض هذه الاتفاقية •

٢ - تضطلع منظمة الوحدة الافريقية بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية لافريقيا ، بوظائف الامانة بصفة مؤقتة الى حين انتهاء الاجتماع العادى الأول لمؤتمر الاطراف ، عملا بالمادة (١٥) من هذه الاتفاقية • كما يقوم مؤتمر الاطراف فى هذا الاجتماع ، بتقييم تنفيذ الامانة المؤقتة للمهام الموكلة اليها، ولا سيما بموجب الفقرة ١ أعلاه • ويقرز الهياكل المناسبة لتلك المهام •

## المادة (١٧)

### تعديل الاتفاقية وبروتوكولاتها

- ١- يجوز لأي طرف أن يقترح ادخال تعديلات على هذه الاتفاقية ، ويجوز لأي طرف في بروتوكول أن يقترح اجراء تعديلات على ذلك البروتوكول . وتأخذ هذه التعديلات في الحسبان على النحو الواجب جملة امور منها الاعتبارات العلمية والتقنية والبيئية ذات الصلة .
- ٢- تعتمد التعديلات على هذه الاتفاقية في اجتماع يعقده الاطراف ، وتعتمد التعديلات على أي بروتوكول في اجتماع الاطراف في ذلك البروتوكول ، وتحيل الامانة نص أي تعديل مقترح على هذه الاتفاقية أو على أي بروتوكول عدا. ما قد ينص عليه في هذا البروتوكول خلافا لذلك ، الى الاطراف قبل ستة أشهر على الأقل من الاجتماع المقترح فيه اعتماد التعديل . كما تحيل الامانة التعديلات المقترحة الى الموقعين على هذه الاتفاقية للعلم .
- ٣- تبذل الاطراف كل الجهود للتوصل الى اتفاق بشأن أي تعديل مقترح على هذه الاتفاقية بتوافق الآراء . واذا استنفدت كل الجهود الرامية الى ايجاد توافق في الآراء ولما يتم التوصل الى اتفاق ، يعتمد التعديل كمحاولة أخيرة ، بأغلبية ثلثي أصوات الاطراف الحاضرة والمصوتة في الاجتماع ويقدمه الوديع الى جميع الاطراف للتصديق أو الموافقة أو التأكيد الرسمي أو القبول .

### تعديل بروتوكولات الاتفاقية

- ٤- ينطبق الاجراء الوارد في الفقرة ٣ أعلاه على التعديلات التي يجري ادخالها على أي بروتوكول، فيما عدا. أن أغلبية ثلثي الاطراف في ذلك البروتوكول الحاضرة والمصوتة في الاجتماع تكفي لاعتمادها .

## أحكام عامة

- ٥- تودع صكوك التصديق على التعديلات أو الموافقة عليها أو تأكيدها رسمياً أو قبولها لدى الوديع • ويبدأ نفاذ التعديلات المعتمدة وفقاً للفقرة ٣ و٤ أعلاه بين الأطراف التي قبلتها في اليوم التسعين من استلام الوديع للصك الخاص بالتصديق أو الموافقة أو التأكيد الرسمي أو القبول من جانب ما لا يقل عن ثلثي الأطراف التي قبلت التعديلات على البروتوكول المعنى عدا ما قد ينص عليه خلافاً لذلك في هذا البروتوكول • وتسرى التعديلات فيما بعد على أي طرف آخر في اليوم التسعين بعد ايداع ذلك الطرف لصك التصديق على التعديلات أو الموافقة عليها أو تأكيدها رسمياً أو قبولها •
- ٦- لأغراض هذه المادة، تعنى "الأطراف الحاضرة والمصوتة" الأطراف الحاضرة التي تدلى بأصواتها إيجاباً أو سلباً •

## المادة (١٨)

### اعتماد الملاحق وتعديلها

- ١- تشكل ملاحق هذه الاتفاقية أو ملاحق أي بروتوكول، جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية أو من ذلك البروتوكول، حسب الحالة، وتكون أي إشارة إلى هذه الاتفاقية أو إلى بروتوكولاتها، إشارة في نفس الوقت إلى أي ملاحق لها، ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك • وتقتصر هذه الملاحق على المسائل العلمية والتقنية والإدارية •
- ٢- ينطبق الاجراء التالي على اقتراح وضع ملاحق إضافية لهذه الاتفاقية أو ملاحق لبروتوكول وعلى اعتمادها وسريانها، عدا ما قد ينص عليه خلافاً لذلك في أي بروتوكول بالنسبة لملاحقه •

- أ - تقترح ملاحق هذه الاتفاقية وبروتوكولاتها وتعتمد وفقا للاجراء المنصوص عليه فى الفقرات ٢ و٣ و٤ من المادة (١٧) من هذه الاتفاقية .
- ب - على أى طرف لا يسعه قبول ملحق اضافى لهذه الاتفاقية أو ملحق لأى بروتوكول يكون طرفا فيه ، اخطار الوديع بذلك كتابة ، خلال ستة أشهر من تاريخ ابلاغ الوديع بالاعتماد . وعلى الوديع أن يبلغ جميع الاطراف دون ابطاء بأى اخطار يورد اليه . ويجوز للطرف أن يستبدل فى أى وقت ، اعلان الاعتراض السابق بالموافقة ، ومن ثم تصبح الملاحق سارية المفعول على ذلك الطرف .
- ج - يصبح الملحق ساريا على جميع الاطراف فى هذه الاتفاقية أو فى أى بروتوكول معنى والتي لم تقدم اخطارا وفقا لاحكام الفقرة الفرعية (ب) أعلاه عند انقضاء ستة أشهر من تاريخ تعميم الوديع للبلاغ .
- ٣- يخضع الاقتراح الخاص بادخال تعديلات على ملاحق هذه الاتفاقية وملاحق أى بروتوكول واعتماد هذه التعديلات وسريتها لنفس الاجراء المتبع فى اقتراح وضع ملاحق لهذه الاتفاقية أو ملاحق لأى بروتوكول واعتمادها وسريتها . وتراعى على النحو الواجب ، ضمن امور اخرى ، الاعتبارات التقنية والعلمية ذات الصلة فى هذه الملاحق والتعديلات .
- ٤- اذا انطوى ملحق اضافى أو تعديل على ملحق على تعديل لهذه الاتفاقية أو لأى بروتوكول ، لا يسرى الملحق الاضافى أو الملحق المعدل قبل الوقت الذى يصبح فيه التعديل على الاتفاقية أو البروتوكول سارى المفعول .

### المادة (١٩)

#### التحقيق

على أى طرف لديه سبب بدعوة الى الاعتقاد بأن طرفا آخر يتصرف أو قد تصرف على نحو يشكل انتهاكا للالتزامات بموجب هذه الاتفاقية ، أن يبلغ الامانة بذلك وعليه فى هذه الحالة ابلاغ الطرف الذى وجهت اليه الادعاءات بصورة متزامنة وفورية ، بشكل مباشر أو عن طريق الامانة • وعلى الامانة التأكد من صحة الدعوى وتقديم تقرير بشأنها الى جميع الاطراف فى الاتفاقية •

### المادة (٢٠)

#### تسوية المنازعات

- ١- فى حالة وجود نزاع بين الاطراف حول تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية أو أى بروتوكول لها أو حول الامتثال لها ، تسعى الاطراف الى تسوية النزاع عن طريق التفاوض أو أى وسيلة سلمية اخرى تختارها •
- ٢- اذا لم تتمكن الاطراف المعنية من تسوية النزاع القائم بينها بالطرق المذكورة فى الفقرة (١) من هذه المادة ، يحال النزاع اما الى هيئة مخصصة ينشئها الموتمر لهذا الغرض أو الى محكمة العدل الدولية •
- ٣- يتم التحكيم فى النزاعات بين الاطراف من قبل الهيئة المخصصة المنصوص عليها فى الفقرة ٢ من هذه المادة ووفقا لما جاء فى الملحق الخامس من هذه الاتفاقية •

المادة (٢١)

التوقيع

يفتح باب التوقيع على هذه الاتفاقية للدول الاعضاء فى منظمة الوحدة الافريقية لمدة ستة شهور من ٣٠ يناير الى ٣١ يوليو ١٩٩١ فى كل من باماكو وأديس أبابا .

المادة (٢٢)

التصديق أو القبول أو التأكيد الرسمى أو الموافقة

- ١- تخضع هذه الاتفاقية للتصديق عليها أو قبولها أو تأكيدها رسميا أو الموافقة عليها من الدول الاعضاء فى منظمة الوحدة الافريقية وتودع صكوك التصديق أو القبول أو التأكيد الرسمى أو الموافقة لدى الوديع .
- ٢- تتقيد جميع الاطراف بالالتزامات الواردة فى هذه الاتفاقية .

المادة (٢٣)

الانضمام

- ١- يفتح باب الانضمام الى هذه الاتفاقية للدول الاعضاء فى منظمة الوحدة الافريقية من اليوم التالى لتاريخ اقفال باب التوقيع عليها وتودع صكوك الانضمام لدى الوديع .

المادة (٢٤)

حق التصويت

- لكل طرف متعاقد فى هذه الاتفاقية صوت واحد .

### المادة (٢٥)

#### بدء النفاذ

- ١- يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية فى اليوم التسعين من تاريخ ايداع صك التصديق العاشر من الاطراف الموقعة على الاتفاقية •
- ٢- بالنسبة لكل دولة تصدق على هذه الاتفاقية أو تنضم اليها بعد تاريخ ايداع الصك العاشر للتصديق ، تدخل الاتفاقية حيز النفاذ فى اليوم التسعين بعد تاريخ ايداع كل دولة لصك انضمامها أو تصديقها •

### المادة (٢٦)

#### التحفظات والإعلانات

- ١- لا يجوز ابداء أى تحفظ أو استثناء على هذه الاتفاقية •
- ٢- لا تمنع الفقرة ١ من هذه المادة أى دولة لدى توقيعها أو تصديقها على هذه الاتفاقية أو الانضمام اليها من اصدار اعلانات أو بيانات أيا كانت صياغتها أو تسميتها بغية القيام ، من بين جملة امور، بمواءمة قوانينها وأنظمتها مع أحكام هذه الاتفاقية بشرط ألا تستهدف هذه الاعلانات أو البيانات استبعاد أو تعديل الآثار القانونية لاحكام هذه الاتفاقية من الانطباق على تلك الدولة •

### المادة (٢٧)

#### الانسحاب

- ١- يجوز لأى طرف الانسحاب من هذه الاتفاقية بتقديم اخطار مكتوب الى الوديع فى أى وقت بعد مضي ثلاث سنوات من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية على ذلك الطرف •



- ٢- يصبح الانسحاب نافذا بعد سنة واحدة من تلقى الوديع لاطار الانسحاب  
أو فى أى تاريخ لاحق قد يحدد فى الاخطار •
- ٣- الانسحاب لا يعفى الطرف المنسحب من الوفاء بأى التزامات فرضت عليه  
بموجب هذه الاتفاقية •

#### المادة (٢٨)

#### الوديع

الأمين العام لمنظمة الوحدة الافريقية هو الوديع لهذه الاتفاقية ولأى بروتوكول  
لها •

#### المادة (٢٩)

#### التسجيل

يتم تسجيل هذه الاتفاقية فور دخولها حيز التنفيذ لدى الامين العام لمنظومة  
الامم المتحدة وفقا للمادة ١٠٢ من ميثاق منظومة الامم المتحدة •

#### المادة (٣٠)

#### النصوص ذات الحجية

للنصوص الانجليزية والبرتغالية والعربية والفرنسية لهذه الاتفاقية نفس  
الحجية •

وشهادة بذلك قام الموقعون أدناه المفوضون بذلك حسب الاصول بالتوقيع  
على هذه الاتفاقية •

اعتمد فى باماكو - مالى - فى ٣٠ يناير سنة ١٩٩١ •

\*

\* \*

## الملحق الاول

### فئات النفايات التي تعتبر نفايات خطيرة

#### اصناف النفايات :

- |  |     |
|--|-----|
| جميع النفايات المحتوية على نويدات مشعة او ملوثة بهذه النويدات التي ينتج تركوها او خصائصها عن النشاط البشري . | Y 0 |
| النفايات الاكلينيكية المتخلفة عن الرعاية الطبية في المستشفيات والمراكز والعيادات الطبية .                    | Y I |
| النفايات المتخلفة عن انتاج المستحضرات الصيدلانية وتحضيرها .  | Y 2 |
| النفايات من المستحضرات الصيدلانية والمقاتير والادوية .   | Y 3 |
| النفايات المتخلفة عن انتاج المبيدات البيولوجية والمستحضرات الصيدلانية النباتية وتجهيزها واستخدامها .         | Y 4 |
| النفايات المتخلفة عن صنع المواد الكيميائية الواقية للاخشاب وتجهيزها واستخدامها .                             | Y 5 |
| النفايات المتخلفة عن انتاج المذيبات العضوية وتجهيزها واستخدامها .  | Y 6 |
| النفايات المتخلفة عن المعالجة الحرارية وعمليات التطبيع المحتوية على السيانيد .                               | Y 7 |

- Y 8 النفايات من الزيوت المعدنية غير الصالحة للاستعمال المستهدفة منها  
اصلا .
- Y 9 النفايات من الزيوت : المياه ومزائج الهيدروكربونات / المياه والمستحلبات .
- Y 10 النفايات من المواد والمركبات المحتوية على ثنائيات الفثيل ذات السروابط  
الكورية المتعددة ( PSBS ) و / أو ثلاثيات الفثيل ذات السروابط  
الكورية المتعددة ( PCTS ) و / أو ثنائيات الفثيل ذات السروابط  
البرومية المتعددة ( PBBS ) .
- Y 11 النفايات من الرواسب القطرانية الناجمة عن التكرير والتقطير و اى معالجة  
بالتحلل الحرارى .
- Y 12 النفايات المخلفة عن انتاج الاحبار - والاصباغ والمواد الملونة والدهانات  
وطلاءات السلك والورنيش وعن تجهيزها واستخدامها .
- Y 13 النفايات المتخلفة عن انتاج الراتينجات واللى والملدنات والفراء ، المسود  
اللاصقة وعن تجهيزها واستخدامها .
- Y 14 النفايات من المواد الكيميائية الناجمة عن أنشطة البحث والتطوير او عن أنشطة  
تعليمية غير محددة التصنيف و / أو جديدة ولا تعرف آثارها على الانسان  
و / أو البيئة .
- Y 15 النفايات الطبية الانفجارية التى لا تخضع لتشريع آخر .

- النفائات المتخلفة عن انتاج المواد الكيميائية ومواد المعالجة الفوتوغرافية Y 16  
ومن تجهيزها واستخدامها •
- النفائات الناتجة عن المعالجة السطحية للمعادن واللدائن • Y 17
- الرواسب الناتجة عن عمليات التخلص من النفائات الصناعية • Y 18
- النفائات التي يدخل في تركيبها ما يلي :  
-----
- الكربونيلات المعدنية • Y 19
- البريليوم - مركبات البريليوم • Y 20
- مركبات الكروم سداسية التكافؤ • Y 21
- مركبات النحاس • Y 22
- مركبات الزنك • Y 23
- الزورنيخ - مركبات الزورنيخ • Y 24
- السلينيوم ، مركبات السلينيوم • Y 25
- الكادميوم ، مركبات الكادميوم • Y 26
- الاثيمون ، مركبات الاثيمون • Y 27
- الموريوم ، مركبات التلوريوم • Y 28
- الزئبق ، مركبات الزئبق • Y 29
- الشاليوم ، مركبات الشاليوم • Y 30
- السرصاص ، مركبات الرصاص • Y 31

- مركبات الفلور غير العضوية فيما عدا فلوريد الكالسيوم Y 32
- مركبات السانيد غير العضوية Y 33
- المحاليل الحضية او الاحماض فى الحالة الصلبة Y 34
- المحاليل القلوية او القلويات فى الحالة الصلبة Y 35
- الحرير الصخرى ( الاستبستوى غيار والياف ) Y 36
- مركبات الفسفور العضوية Y 37
- مركبات السيانيد العضوية Y 38
- الفينول ، مركبات الفينول بما فى ذلك الكلورفينول Y 39
- مركبات الاثير Y 40
- المذيبات العضوية المهلجنة Y 41
- المذيبات العضوية فيما عدا المذيبات المهلجنة Y 42
- اى مادة مماثلة للفوران ثنائى البنزين ذى الروابط الكلورية المتعددة Y 43
- اى مادة مماثلة للنيوكسين - فو - ثنائى البنزين ذى الروابط الكلورية المتعددة Y 44
- المركبات الهالوجين العضوية عدا المواد المشار اليها فى هذا الملحق Y 45
- ( مثلا . . . . . Y 39, Y 41, Y 42, Y 43, Y 44 )

\*

\* \*

## الملحق الثانى

### قائمة الخواص الخطرة

الخواص	الرقم الشفرى	فئة الاسم المتحددة
-----	H 1	1

#### المواد القابلة للانفجار

المواد القابلة للانفجار مادة او نفاية ( او مزيج من مواد او نفايات صلبة او سائلة قادرة بذاتها على ان تنتج بواسطة تفاعل كيميائى غازا على درجة من الحرارة وتحسب قدر من الضغط وسرعة توهده الى الحاق الضرر بالوسط المحيط .

#### السوائل القابلة للاشتعال

H 3

3

الصفتان **INFLAMMABLE, FLAMMABLE** مترادفتان فى المعنى وهو قابل للاشتعال والسوائل القابلة للاشتعال هى سوائل او موائج من سوائل او سوائل تحتوى على مواد صلبة فى محلول او مستحلق ( مثل انواع الطلاء والورنيش وطلاء اللك وما

فئتان للملحمة الرقم الشفري

الخواص

الى ذلك على الا تشمل المواد او النفايات التي صفت تصنيفا مختلفا بسبب خطورة خواصها ( تطلب بخارا قابلا للاشتعال في درجات حرارة لا تزيد عن ٥٦٠م في اختبار الكأس المغلوق او لا تزيد عن ٥٦٥م في اختبار الكأس المفتوح ) وحيث ان نتائج اختبارات الكأس المفتوح واختبارات الكأس المغلوق ليست متماثلة تماما وان النتائج الفردية لنفس الاختبار تتباين هي ذاتها في كثير من الاحيان فان اي نظام يختلف عن الرقمين المذكورين اعلاه بهد في اخذ تلك الفروق في الاعتبار يكون متناقضا مع رن هذا التعريف) .

المواد الصلبة القابلة للاشتعال

H 4.1

4 - 1

هي المواد الصلبة او النفايات الصلبة عدا المصنفة بوصفها متفجرات والتي تكون قابلة للاحتراق بسهولة خلال عمليات النقل والتي قد تتسبب او تسهم عن طريق الاحتكاك في اندلاع الحريق .

المواد او النفايات المعرضة للاحتراق التلقائي .

H 4 - 2

4 - 2

المواد او النفايات المعرضة للسخونة التلقائية في الظروف العادية اثناء النقل او المعرضة للسخونة عند ملامسة الهواء

الخواص	الرقم الشفري	فئة الامم المتحدة
فتكون عندئذ قابلة للاشتعال		
المواد او النفايات التي تطلق غازات قابلة للاشتعال	H 5 = 1	4 - 3
عند ملامسة الماء		
المواد او النفايات المعرضة لان تصبح قابلة للاشتعال تلقائيا او لان تطلق غازات قابلة للاشتعال بكميات خطيرة عند تفاعلها مع الماء		
المؤكسدات		5 - 1
هي مواد قد لا تكون هي نفسها قابلة للاحتراق بالضرورة ولكنها بصفة عامة تتسبب او تسهم في احتراق المواد الاخرى عن طريق انتاج الاكسيجين		
البروكسيدات العضوية	H 5 = 2	5 - 2
المواد العضوية التي تحتوى على البنية ثنائية التكافؤ		
أ - مواد غير مستقرة حراريا وقد تتعرض للتحلل متسارعا ذاتيا طارد للحرارة		

\* يناظر نظام تصنيف المواد الخطرة الوارد في توصيات الامم المتحدة بشأن نقل البضائع الخطرة ( ..... 5 REV. 5 ST/SG/AG.10/1 ) الامم المتحدة نيويورك 1988



الخصائص	الرقم الشفرى	فئة الامم المتحدة
المواد السامة ( ذات الآثار الحادة )	H 6 - 1	6 - 1
المواد او النفايات التى قد تسبب الوفاة او اصابة خطيرة او قد تلحق الضرر بصحة الانسان اذا ابتلعت او استنشقت او لامست الجلد .		
المواد المعدية :	H 6 - 2	6 - 2
المواد او النفايات المحتوية على كائنات دقيقة قادرة على الحياة او على تكسيناتها المعروفة بتسببها للمرض لدى الحيوان او الانسان او المشتبه فى تسببها له .		
المواد الاكالة :	H 6 - 8	8 - 8
المواد او النفايات التى تسبب ه عن طريق تفاعل كيميائى ضرا جسيما قد يمكن او لا يمكن علاجه عند ملامستها للانسجة الحية او التى قد تؤدى ه فى حالة تسربها الى الحار ضرر مادم ببيضائح اخرى او وسائل النقل او حتى الر تدميرها ه وقد تسبب ايضا مخاطر اخرى .		

الخواص	رقم الشفرى	فئلام المتحدة
اطلاقى غازات سامة عند ملامسة الهواء او الماء :	H	10 - 9
المواد او النفايات التى يمكن ان تطلق غازات سامة بكيات خطيرة عند تفاعلها مع الهواء او الماء .		
المواد التوكسينية ( ذات الآثار المتأخرة او المزمنة )	H	11 - 9
المواد او النفايات التى قد ينطوى استنشاقها او ابتلاعها او نفاذها من الجلد على آثار متأخرة او مزمنة ، مسن بينها التسبب فى السرطان .		
المواد السامة للبيئة :	H	12 - 9
المواد او النفايات التى يسبب او قد يسبب اطلاقها اضرارا مباشرة او موجلة للبيئة بفعل تراكمها فى الكائنات الحية و / او آثارها السامة على النظم الاحيائية .		
المواد القادرة ، بوسيلة ما ، بعد التخلص منها ، على انتاج مادة اخرى ، ومن امثلتها المواد التى قد تنتج عن الرشع وتكون متميزة بأى من الخواص المدرجة اعلاه .	H	13 - 9

\*

\* \*

## الملحق الثالث

### عمليات التخلص

- D - ١ الترتيب داخل الارض او فوقها ( مثل حشو الارض وما الى ذلك )
- D - ٢ معالجة الارض ( مثل الانحلال الحيوى للنفايات السائلة  
او الطينية في التربة وما الى ذلك )
- D - ٣ الحقن العميق ، ( مثل حقن النفايات القابلة للذخ داخل الآبار  
والقباب الملحية او المستودعات المستكونة تكوينا طبيعيا وما الى  
ذلك )
- D - ٤ التجميع السطحي ( مثل وضع النفايات السائلة او الطينية داخل  
الحفر والبرك والبحيرات السطحية وما الى ذلك )
- D - ٥ حفر مصممة خصيصا ، ( مثل وضع النفايات في حفر قائمة بذاتها  
ومتراصة وغطاء وكل منها معزولة عن الاخرى وعن البيئة ، ونحو ذلك )
- D - ٦ التصريف داخل حيز مائي عدا البحار / المحيطات
- D - ٧ التصريف داخل البحار / المحيطات بما في ذلك الطمر في قاع البحر

- D - ٨      المعالجة البيولوجية ، غير المحددة في اى مكان آخر بهذا الملحق ،  
والتي تنتج عنها مركبات او مزائج نهائية يجرى التخلص منها بواسطة  
اى من العمليات المذكورة في الفرع ألف .
- D - ٩      المعالجة الفيزيائية الكيميائية ، غير المحددة في اى مكان آخر بهذا  
الملحق ، والتي تنتج عنها مركبات او مزائج يجرى التخلص منها عن طريق  
اى من العمليات المذكورة في الفرع ألف ، ( مثل التبخير ، والتجفيف  
والتكليس ، والمعادلة ، والترسيب ، وما الى ذلك ) .
- D - ١٠      الترميد على الارض .
- D - ١١      الترميد في البحر .
- D - ١٢      التخزين الدائم ، ( مثل وضع الحاويات داخل منجم ، ونحو ذلك ) .
- D - ١٣      الخلط او العزج قبل الاحالة الى ا ب من العمليات المذكورة في الفرع ألف .
- D - ١٤      اعادة التغليف قبل الاحالة الى ا ب من العمليات المذكورة في الفرع ألف .
- D - ١٥      التخزين في انتظار الاحالة الى ا ب من العمليات المذكورة في الفرع ألف .

- ١٦- D الاستعمال بوظيفتها وتعودا (عدا في الترميد المباشر) أو وسائل  
أخرى لتوليد الطاقة •
- ١٧- D المذيبات المستخدمة في الاستخلاص - الاسترجاع •
- ١٨- D إعادة دوران / استخلاص المواد العضوية التي لا تستعمل كذبيبات •
- ١٩- D إعادة دوران / استخلاص المعادن والمركبات الممدنية •
- ٢٠- D إعادة دوران - استخلاص المواد غير العضوية الأخرى •
- ٢١- D استرجاع الأحماض أو القواعد •
- ٢٢- D استرداد المكونات المستخدمة لخفض التلوث •
- ٢٣- D استرداد المكونات من العوازل المساعدة •
- ٢٤- D إعادة تكرير الزيوت المستعملة أو الاستعمالات الجديدة الأخرى  
للزيوت التي سبق استعمالها •
- ٢٥- D معالجة الأرض التي تعود بالنفع على الزراعة أو تؤدي إلى تحسين  
البيئة •
- ٢٦- D استخدامات المواد المتبقية الناتجة عن أي من العمليات المرقمة من  
١ - D إلى ١٠ - D
- ٢٧- D تبادل النفايات للحالة إلى أي من العمليات المرقمة من ١ - D إلى ١١ - D
- ٢٨- D تجميع المواد بخرق إجراء عملية مذكورة في الفرع بـ •

\*

\* \*

## الملحق الرابع ( ألف )

معلومات يجب تقديمها في الاخطار

- ١- سبب تصدير النفاية .
- ٢- مصدر النفاية ( ١ ) .
- ٣- مولد ( مولدو ) النفاية ( ١ ) .
- ٤- المتخلص من النفاية وموقع التخلص الحقيقي ( ١ ) .
- ٥- الناقل المتوقع ( الناقلون المتوقعون ) للنفاية او وكلائهم اذا كانوا معروفيين ( ١ ) .
- ٦- بلد تصدير النفاية - السلطة المختصة ( ٢ ) .
- ٧- بلدان العبور - السلطة المختصة ( ٢ ) .
- ٨- بلد استيراد النفاية - السلطة المختصة ( ٢ ) .
- ٩- تاريخ الشحن المتوقع والفترة الزمنية التي تصدر خلالها النفاية وخط سير الرحلة المقترح ( بما في ذلك نقطة الدخول والخروج ) .
- ١٠- وسائل النقل المتوخاه ( الطرق البرية او السكك الحديدية او بطريق البحر او الجواو والمياه الداخلية ) .
- ١١- المعلومات المتعلقة بالتأمين ( ٣ ) .
- ١٢- تحديد النفاية ووصفها المادى بما في ذلك الرقم ورقم الامم المتحسنة وتكوينها ( ٤ ) ومعلومات عن متطلبات خاصة للمناولة بما في ذلك احكام الطوارئ في حالات الكوارث .

- ١٣- نون التعبئة المتوخاة ( سائبة او ضمنها في براميل او في صهاريج على  
سبيل المثال ) •
- ١٤- الكمية المقدرة بالوزن والحجم ( ٦ ) •
- ١٥- العملية التي يتم بواسطتها توليد النفاية ( ٥ ) •
- ١٦- بالنسبة للنفايات الواردة في الملحق الاول ، تمنيفاتها وفقا للملحق  
الثاني : الخواص الخطرة والرقم ١- فئة الامم المتحدة •
- ١٧- طريقة التخلص وفقا للملحق الثالث •
- ١٨- اعلان المولد والمصدر بصحة المعلومات •
- ١٩- المعلومات المحالة ( بما في ذلك الوصف التقني للمصنع ) للمصدر او المولد  
من التخلص من النفاية التي على اساسها يبنى الاخير تقديره لعدم وجود  
سبب يدعو الى الاعتقاد بأن النفايات لن يتم ادارتها بطريقة سليمة بيئيا  
وفقا لقوانين وأنظمة بلد الاستيراد •
- ٢٠- معلومات تتعلق بالعقد البرم بين المصدر والمتخلص •

## الحواشي

- ١ - الاسم بالكامل والعنوان ورقم الهاتف والتليكس والتلفاكس واسم وعنوان ورقم هاتف وتليكس والتلفاكس الشخصى الذى يجب الاتصال به .
- ٢ - الاسم بالكامل والعنوان ورقم الهاتف والتليكس والتلفاكس .
- ٣ - معلومات يجب تقديمها بشأن شروط التأمين ذات الصلة ومدى استيفائها من قبل المصدر والناقل والمتخلص .
- ٤ - طبيعة وتركيز اخطر العناصر خطورة ، من حيث السمية والمخاطر الاخرى التى تسببها الغفاية فيما يتعلق بك من المناولة وطريقة التخلص المقترحة .
- ٥ - تقييم الخطر وتحديد صحة عملية التخلص المقترحة كلما كان ذلك ضروريا .



## الملحق الرابع ( بـ )

### المعلومات الواجب تقديمها في وثيقة النقل

- ١ - مصدر النفاية ( ١ ) .
- ٢ - مولد ( مولدو ) النفاية ( ١ ) .
- ٣ - المتخلص من النفاية ( ١ ) .
- ٤ - ناقل ( ناقلو ) النفاية ( ١ ) او وكيله ( وكلاءه ) .
- ٥ - تاريخ بدء النقل عبر الحدود وتاريخ ( تواريخ ) الاستلام والتوقيع على  
إيصال الاستلام من جانب كل شخص مسئول عن النفاية .
- ٦ - وسائل النقل ( الطرق البرية ، او السكك الحديدية ، او الممرات المائية  
الداخلية ، او بطريق البحر او الجو ) بما في ذلك بلدان التصدير  
والعبور والاستيراد ، وأيضا نقطة الدخول والخروج حيثما كانتا محددتين .
- ٧ - الوصف العام للنفاية ( الحالة المادية ، الاسم السليم للشحنة وفتحها ونقلها  
لممتلكات الامم المتحدة ، رقم الامم المتحدة ، الرقم ( واي ) والرقم ( اتش )  
حيثما تسنى ذلك ) .
- ٨ - معلومات عن الشروط الخاصة للمناولة بما في ذلك احكام الطوارئ في حالات  
الحوادث .

- ٩ - نوع التسيئة وعدد الطرود .
- ١٠ - الكية بالوزن / الحجم .
- ١١ - اعلان من المولد او المصدر بصحة المعلومات .
- ١٢ - اعلان عن المولد او المصدر يبين عدم اعتراض السلطات المختصة في جميع الدول المعنية الاطراف .
- ١٣ - شهادة استلام من المتخلص في مرفق التخلص المعين وتوضيح اسلوب التخلص وتاريخ التخلص على وجه التقريب .

### الحواشى

- ينبغى ان تدون المعلومات المطلوبة في وثيقة النقل في وثيقة واحدة، حيثما يتسنى ذلك، مع المعلومات المطلوبة بموجب قواعد النقل، وحيثما لا يتسنى ذلك، ينبغى ان تستكمل المعلومات المطلوبة في وثيقة النقل بموجب قواعد النقل لا أن تستكمل تكراراً لها . وينبغى لوثيقة النقل ان تتضمن تعليمات بشأن الجهة التي يتعين عليها تقديم المعلومات وملء اي نموذج من النماذج .
- ١ - الاسم بالكامل والعنوان ورقم الهاتف والتلكس والتلفاكس واسم وعنوان ورقم هاتف او تلكس او التلفاكس الشخصى الذى يجب الاتصال به في حالة الطوارئ .

\*

\* \*

## الملحق الخامس

### التحكيم

#### المادة ١

يجري التحكيم وفقا للمواد من ٢ الي ١٠ ادناه ما لم ينص الاتفاق المشار اليه في المادة ٢٠ من الاتفاقية علي خلاف ذلك .

#### المادة ٢

يقدم الطرف المدعي اخطارا الي الامانة بأن الطرفين قد اتفقا علي عرض النزاع للتحكيم عملا بالفترة ١ و ٢ من المادة ٢٠ متضمنا، علي وجه التخصيص ، مواد الاتفاقية التي يعتبر تفسيرها أو تطبيقها موضوع النزاع . وترسل الامانة المعلومات الواردة علي هذا النحو الي جميع الاطراف في هذه الاتفاقية .

#### المادة ٣

تتألف هيئة التحكيم من ثلاثة اعضاء، حيث يعين كل من طرفي النزاع محكما ويعين هذان المحكمان المعينان بالاتفاق المشترك محكما ثالثا يصبح رئيسا لهيئة التحكيم . ولا يكون الاخير من رعايا دولة طرف في النزاع أو يكون مكان اقامته العادية في اراضي احد هذين الطرفين أو يكون مستخدما لدي أي منهما أو يكون قد تناول القضية بأي صفة اخري .

#### المادة ٤

١ - اذا لم يعين رئيس هيئة التحكيم خلال شهرين من تعيين المحكم الثاني ، يقوم الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية ، بناء علي طلب أي من الطرفين، بتعيينه خلال فترة شهرين آخرين .

- ٢ - إذا لم يعين أحد طرفي النزاع محكما خلال شهرين من تلقي الطلب ، يجوز للطرف الثاني ابلاغ الامين لمنظمة الوحدة الافريقية الذي يقوم بتعيين رئيس هيئة التحكيم خلال فترة شهرين آخرين • ويطلب رئيس هيئة التحكيم ، لدي تعيينه من الطرف الذي لم يعين محكما ، أن يفعل ذلك خلال شهرين • وبعد مضي هذه الفترة ، عليه أن يخطر الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية الذي يقوم بذلك التعيين خلال فترة شهرين آخرين •

#### المادة ٥

- ١ - تصدر هيئة التحكيم قرارها وفقا للقانون الدولي ووفقا لاحكام هذه الاتفاقية •  
٢ - تقوم أي هيئة تحكيم موعلة بمقتضى احكام هذا الملحق بوضع النظام الداخلي الخاص بها •

#### المادة ٦

- ١ - تتخذ هيئة التحكيم القرارات بشأن الاجراءات والمضمون معا باغلبية أصوات أعضائها •  
٢ - يجوز للهيئة أن تتخذ جميع التدابير المناسبة من أجل اثبات الحقائق ويجوز لها ، بناء علي طلب أحد الطرفين ، أن توصي بتدابير موعلة لازمة للحماية •  
٣ - علي طرفي النزاع توفير جميع التسهيلات الضرورية من أجل سير الاجراءات بفعالية •  
٤ - لايشكل تخلف طرف في النزاع عن الحضور حائلا دون سير الاجراءات •

### المادة ٧

يجوز لهيئة التحكيم أن تنظر في الادعاءات المضادة الناجمة عن لب موضوع النزاع مباشرة وأن تفصل فيها .

### المادة ٨

يتحمل طرفا النزاع بالتساوي نفقات هيئة التحكيم ، بما في ذلك الاتعاب التي تدفع لاعضاؤها ، مالم تحدد الهيئة خلاف ذلك بسبب الظروف الخاصة للقضية .  
وتحتفظ الهيئة بسجل لجميع نفقاتها ، وتقدم بيانا ختاميا بذلك الي الطرفين .

### المادة ٩

يجوز لاي طرف لديه مصلحة ذات طبيعة قانونية في لب موضوع النزاع قد تتأثر بالحكم في القضية ، أن يتدخل في الاجراءات بموافقة هيئة التحكيم .

### المادة ١٠

- ١ - تصدر هيئة التحكيم حكمها خلال خمسة اشهر من تاريخ تشكيلها ، مالم تجد ضرورة لتمديد المدة المحددة لفترة اقصاها خمسة اشهر .
- ٢ - يكون حكم هيئة التحكيم مشفوعا ببيان بالحیثیات . ويكون الحكم نهائيا وملزما لطرفي النزاع .
- ٣ - يجوز لاي من الطرفين أن يعرض أي نزاع قد ينشأ بين الطرفين فيما يتعلق بتفسير أو تنفيذ الحكم علي هيئة التحكيم التي أصدرت الحكم أو ، اذا تعذر الرجوع اليها ، علي هيئة أخرى مشكلة لهذا الغرض وبنفس طريقة تشكيل الهيئة الاولي .

نسخة مطابقة لأصل النص  
كما وافق عليه مجلس النواب